



# "Pena de extrañamiento", de Enrique Lihn

En SUR Concepción (Chile), domingo 14 de septiembre  
de 1986.

Ha sido editado recientemente el libro de poemas de Enrique Lihn "Pena de Extrañamiento" (Santiago de Chile, Editorial Sintróteras, 1986). Este nuevo poemario recoge características temáticas y estructurales que están presentes en la mayor parte de su obra poética anterior: un espacio significativo se le otorga a una dimensión que singulariza su estructura: la remisión constante a otros textos y sistemas semióticos. Por esto el libro, con esta nueva publicación, reafirma la vigencia de su escritura y de su obra poética en la tradición poética chilena e hispanoamericana.

En efecto, la reflexión teórica en torno a la literatura y a la poesía ha demostrado que ya no es posible plantear el acto de la escritura como un acto productivo de un azar feliz, sino que, por el contrario, el es consecuencia de un trabajo prolongado y fútil que, en primer lugar, se sitúa en relación a una tradición, a la que continúa y transforma y, en segundo lugar, el texto establece relaciones con la obra anterior del propio autor y consigo mismo, es decir, se escribe porque se ha leído y al escribir se lee, la propia obra y las obras de otros: la escritura es productividad del sentido.

El poema que inicia el libro "Pena de Extrañamiento", temática, estructural e incluso gramaticalmente, guarda relación con dos poemas fundamentales de su obra anterior; en primer término, con el poema "La pieza oscura", del libro del mismo nombre, que muestra el esfuerzo por la recuperación de la infancia a través de un trabajo sobre la memoria y en el lenguaje poético. En segundo término, el texto remite al poema "Beata Beatriz", del libro "Por Fuerza Mayer", (1975); "Beata Beatriz" surge de un cuadro del pintor

prerafaelista Dante Gabriel Rossetti, escrito en el verano de 1974, es un largo poema sobre el velo, la ausencia, la declinación, la decidencia, la muerte", dice Lihn. Ambos poemas tienen un carácter narrativo y están contruidos según los procedimientos de la retórica: un tema central es recogido con variaciones dentro del poema; de esta forma, el sentido del texto surge a partir de las relaciones que establece el lector en el proceso de la lectura, integrando en él las relaciones microtextuales. En los dos textos, el tiempo aparece como uno de los ejes semióticos fundamentales y con un signo negativo, pues es lo irre recuperable o solo recuperable parcialmente por medio de la memoria y el lenguaje poético.

De este modo, "Pena de Extrañamiento", muestra la imposibilidad de la recuperación del tiempo pasado y de los sujetos y lugares relacionados con ese tiempo:

"Se congelan lágrimas que son de frío pero que memorizan, asimismo, a John Lennon

Reconozco la nieve de antano, que cae sobre Blecker Street en este día acrónico".

El tiempo es recuperado en forma artificial a través de la fotografía y del cine y precisamente en la memoria y la poesía: la ausencia sigue presente. El resto de los poemas, en su gran mayoría, tiene como referente la ciudad de Nueva York, continuando de esta forma, con el proceso escritural iniciado en "Poesía de Paso" (1966), en el que el sujeto que recorre las ciudades europeas responde en forma instantánea a los estímulos que éstas le presentan, lo que se traduce en textos breves y objetivos que se acercan a las artes visuales:

"Olego en el Subway", "Manhattan, paso", son algunos ejemplos de este tipo de poemas en "Pena de Extrañamiento". Así, se establece una relación obvia de este libro con "A partir de Manhattan (1979), ya que igual que en ese libro hay constantes alusiones a la pintura: "Desnudarse al desnudo fue lo que hizo Olegas" y "Woman Bathing in a Shower Tub".

En el poema "Kandinsky 1904", la relación intersubjetiva muestra la situación límite a la que llega el arte contemporáneo en su esfuerzo por interrogarse sobre la constitución de sus materiales de trabajo y respecto del funcionamiento del objeto artístico: "La relación de unas cosas con otras iba borrando, poco a poco, las cosas. Versos sin palabras Formas sin figuras.

No bien parta un barco de oro de la orilla cuando ya no era orilla ni barco ni parta".

En este mismo contexto, el poema "La Efímera Vulgata" traduce en lenguaje verbal las imágenes fotográficas de un libro del mismo nombre.

Aun cuando el mismo libro sugiere, desde la portada que se sitúa en el espacio de la ciudad moderna desarrollada (Fotografía del metro, el espacio local hispanoamericano está presente, también, a través de la barbarie y el absurdo, en la referencia directa al contexto inmediato y en la relación intertextual con el poeta del absurdo Lewis Carroll, en los poemas "Disparan en la Noche" y "Alicia en el País de las Pesadillas".

"La niña, que por su nueva situación no lo era, llegó a una madurez precoz, pues hasta ahora no había visto los barrios pobres de Londres de los comienzos de la era industrial ni los



La última obra de Lihn "que muestra el esfuerzo por la recuperación de la infancia a través de un trabajo sobre la memoria y en el lenguaje poético..."

prostibulos ni los hospitales en que hacen cola los agonizantes. Eso y otras insuficiencias londinenses fue lo que vio ahora en un país subdesarrollado". Poema en el que más allá de la remisión al referente histórico cerrado se muestra el carácter de espacio por fundar que adquiere ese espacio subdesarrollado en relación a su otro desarrollado, su atraso irremediable respecto de él y, finalmente, lo arbitrario del concepto de tiempo como una dimensión final y con destino, la relatividad de los conceptos de tiempo y espacio y su actualización en el espacio intemporal del poema Juan Zapata G.

## "Pena de extrañamiento" [artículo] Juan Zapata G.

Libros y documentos

### AUTORÍA

Zapata G., Juan

### FECHA DE PUBLICACIÓN

1986

## **FORMATO**

Artículo

## **DATOS DE PUBLICACIÓN**

"Pena de extrañamiento" [artículo] Juan Zapata G. il.

## **FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## **INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

## **UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile